

Pautas de Actuación Action Plan

Buque afectado por la emergencia: *Ship in emergency conditions:*

- ✓ Los medios humanos y materiales de intervención del buque formarán parte del GRUPO DE INTERVENCIÓN MARÍTIMO del P.A.U. *The ship's intervention personnel and equipment will form part of the E.P.'s MARITIME INTERVENTION GROUP.*
- ✓ La coordinación de las actuaciones se realizará a través del C.C.S. (Canal 16 VHF) y/o mediante comunicación verbal CON EL JEFE DE INTERVENCIÓN MARÍTIMO. *The coordination of all activities will be carried out through the MRSC (Channel 16/10 VHF) and/or verbal contact with the Head of Maritime Intervention.*

Si se ven inmersos en una emergencia en la Zona de Servicio Terrestre: *If you are involved in an emergency within the Shore Service Area.*

- ✓ No se arriesguen. *Do not assume any risks.*
- ✓ Sigán las indicaciones del Personal de intervención. *Follow the instructions of the emergency personnel.*

Evacuación Evacuation

Si reciben la orden de alejamiento del buque: *If instructions are received to bear off the vessel:*

- ✓ Siga las indicaciones del C.C.S./Vigo Tráfico y/o PRÁCTICOS. *Follow the instructions of the MRSC/Vigo Traffic and/or harbour pilot.*

Si reciben la orden de evacuación (buque atracado y personal en tierra): *If evacuation instructions are received while ship is docked and personnel is on shore*

- ✓ Una vez fuera del buque, siga las indicaciones del personal de evacuación. *Once off the ship, follow the instructions given by the evacuation staff.*
- ✓ Cuando abandonen la zona afectada, diríjase al punto de reunión que se les indique y esperen órdenes. *Once you have left the affected area, head to the meeting point indicated and wait for instructions.*
- ✓ En el punto de reunión, comprueben si falta algún compañero y en su caso notifíquelo a los Equipos de Emergencia. *Once at the meeting point, confirm if any colleagues are missing and; if so report the emergency team.*

PLAN DE AUTOPROTECCIÓN EMERGENCY PLAN

Autoridad Portuaria de Vigo
Vigo Port Authority



Manual de Emergencia
Emergency Manual

Capitanes de Buque
Ship Masters

Definiciones - Definitions

Plan de Autoprotección (P.A.U.) del Puerto de Vigo

Emergency Plan Port of Vigo (E.P.)

Sistemática establecida por la Autoridad Portuaria para la gestión y control de las situaciones de emergencia que se puedan producir en la Zona de Servicio Portuaria. *Plan established by the Port Authority to manage and control emergency situations that occur within the port's service area.*

Emergencia - Emergency

Cualquier suceso consecuencia de un desarrollo no controlado que suponga una situación de grave riesgo, inmediato o diferido, para las personas, los bienes y el medioambiente. *Any event consequence of uncontrolled actions which poses a serious risk, immediate or deterred, to people, goods and the environment.*

Centro de Control del Puerto (C.C.)

Port Control Centre (C.C.)

Centro de la Autoridad Portuaria desde el que se coordinan todas las operaciones de control de las emergencias. *Port Authority Centre from which all operations related to emergencies are coordinated.*

Centro de Coordinación de Salvamento (C.C.S.)

Maritime Rescue Subcenter Coordinator (M.R.S.C.)

Centro de SASEMAR, coordinado con en el C.C. encargado de coordinar la ejecución de las operaciones marítimas de búsqueda, rescate, salvamento y lucha contra la contaminación, así como la seguridad de las operaciones en su ámbito geográfico asignado. *Maritime Rescue Sub centre Coordinator (MRSC) Centre integrated in the E.C.C. in charge of coordinating the maritime search, rescue, salvage and the oil spill pollution operations and safety operations in its assigned geographic area.*

Código BPIP y Reglamento CE 725/2007– ISPS code and Regulation (EC) No 725/2004

Legislación Internacional y europea relativa a la mejora de la protección de los buques y las instalaciones portuarias. *International and European legislation about enhancing ship and port facility security.*

Notificación de Emergencias

Emergency Notification

- ☞ Ante una emergencia marítima (incluso atracado):
In the face of a maritime emergency (even docked):
Notifique la emergencia al C.C.S. / Vigo Traffic
Report the emergency to the MRSC / Vigo Traffic

**CLCS / MRSC Vigo
Canal 16 / 10 VHF**

- ☞ Si detectan una situación de emergencia en la Zona de Servicio Terrestre, notifique la emergencia al Centro de Control.
If an emergency situation is detected in the Shore Service Area: Report the Control Center.

**Port Control Center P.C.C.
900 100 802**

En ambos casos – *In both cases:*

FACILITE TODA LA INFORMACIÓN REQUERIDA POR EL OPERADOR Y NO CORTE LA COMUNICACIÓN HASTA QUE SE LO INDIQUE

PROVIDE ALL THE INFORMATION REQUIRED BY THE OPERATOR AND DO NOT SWITCH OFF COMMUNICATION UNTIL ADVISED.

Contactos de protección Código BPIP

Security Contac ISPS Code

Oficial Protección del Puerto (OPP)

Port Security Officer (PSO)



+ 34 649471813

+34 900100802



VHF 10 / 16



proteccion@apvigo.es

juanmartin@apvigo.es

Datos de las Instalaciones Portuarias

Port facilities details

<http://gisis.imo.org/Public/ISPS/Default.aspx>

www.apvigo.es

Contaminación marina

Water Pollution

En caso de contaminación marina, facilite al C.C.S./Vigo Traffic la siguiente información:

In case of sea pollution, please provide the following details to the C.C.S. MRSC or Vigo Traffic:

- ✓ Naturaleza de la contaminación. Identifique el agente contaminante. *Nature of the pollution. Identify the polluting agent.*
- ✓ Cantidad vertida y potencial vertido total. *Quantity spilled and total spill amount.*
- ✓ Causa de la contaminación (Colisión entre buques, colisión con objetos, embarrancada, explosión, fallo sistemas, fallo humano, descarga operativa, desconocido,...). *Cause of the pollution (collision between vessels, collision with an object, grounding, explosion, systems failure, human error, operational, unknown,...)*
- ✓ Localización y extensión de la mancha. *Location and extent of the spill.*
- ✓ Deriva de la mancha (rumbo y velocidad). *Drift of the spill (course and speed)*
- ✓ "aspecto y coloración de la mancha. *Appearance and color of the spill.*
- ✓ Fuente contaminante controlada o no. *Polluting source, controlled or non-controlled.*

Protección - Security

Todo el Puerto es área restringida, con control de accesos y CCTV. Los permisos de acceso pueden variar en función del nivel de protección. Se deberán notificar al C.C.S./Vigo Traffic las internaciones con tierra durante el fondeo.

The whole Port is a restricted area, with access control, CCTV and own ID cards. Access permits may vary according to the Marsec Level applied. You must also notify any ship/port interface to C.C.S./Vigo Traffic when anchored.